

- TEXTE : Arthur RIMBAUD – *Jugurtha* (1869) -

<p>Nascitur Arabiis ingens in collibus infans, Et dixit levis aura: «Nepos est ille Jugurthae. »</p> <p>Fugit pauca dies ex quo surrexit in auras, Qui mox Arabiae genti patriaeque Jugurtha</p> <p>Ipsa futurus erat, quum visa parentibus umbra Attonitis, puerum super, ipsius umbra Jugurthae, Et vitam narrare suam, fatumque referre: «O patria! o nostro tellus defensa labore!» Et paulum zephyro vox interrupta silebat,</p> <p>«Roma, prius multi sedes impura latronis, Ruperat angustos muros, effusaque circum, Vicinas scelerata sibi constrinxerat oras: Fortibus hinc orbem fuerat complexa lacertis, Reddideratque suum! multae depellere gentes</p> <p>Nolebant fatale jugum: quaeque arma parassent Nequidquam patria pro libertate cruorem Fundere certabant: ingentior objice Roma Frangebat populos, quum non acceperat urbes ! »</p> <p>Nascitur Arabiis ingens in collibus infans, Et dixit levis aura: «Nepos est ille Jugurthae!</p> <p>«Ipsa diu hanc plebem generosas volvere mentes Credideram: sed quum propius discernere gentem Jam juveni licuit, magnum sub pectore vulnus Ingenti patuit! . . . - dirum per membra venenum,</p> <p>Auri sacra fames, influxerat. . . omnis in armis Viserat. . . - urbs meretrix toto regnabat in orbe! Ille ego reginae statui contendere Romae; Despexi populum, totus cui paruit orbis! . . . »</p> <p>Nascitur Arabiis ingens in collibus infans, Et dixit levis aura: «Nepos est ille Jugurthae!</p> <p>«Nam quum consiliis sese immiscere Jugurthae Roma aggressa fuit, sensim sensimque latente Captatura dolo patriam, impendentia vincla Consciis adspexi, statuique resistere Romae,</p> <p>Ima laborantis cognoscens vulnera cordis! O vulgus sublime! viri! plebecula sancta! Illa, ferox mundi late regina decusque, Illa meis jacuit, jacuit terra ebria donis! O quantum Numidae Romanam risimus urbem!</p> <p>- Ille ferus cuncto volitabat in ore Jugurtha: Nullus erat, Numidus qui contra surgere posset!»</p> <p>Nascitur Arabiis ingens in collibus infans, Et dixit levis aura: «Nepos est ille Jugurthae!</p> <p>«Ille ego romanos aditus Urbemque vocatus</p>	<p>Dans les monts d'Algérie, sa race renaîtra : Le vent a dit le nom d'un nouveau Jugurtha...</p> <p>Du second Jugurtha de ces peuples ardents, Les premiers jours fuyaient à peine à l'Occident,</p> <p>Quand devant ses parents, fantôme terrifiant, L'ombre de Jugurtha, penchée sur leur enfant, Se mit à raconter sa vie et son malheur : "O patrie ! O la terre où brilla ma valeur !"  Et la voix se perdait dans les soupirs du vent.</p> <p>"Rome, cet antre impur, ramassis de brigands, Echappée dès l'abord de ses murs qu'elle bouscule, Rome la scélérate, entre ses tentacules Etouffait ses voisins et, à la fin, sur tout Etendait son empire ! Bien souvent, sous le joug</p> <p>On pliait. Quelquefois, les peuples révoltés Rivalisaient d'ardeur et, pour la liberté, Versaient leur sang. En vain ! Rome, que rien n'arrête, Savait exterminer ceux qui lui tenaient tête !...."</p> <p>Dans les monts d'Algérie, sa race renaîtra : Le vent a dit le nom d'un nouveau Jugurtha...</p> <p>"De cette Rome, enfant, j'avais cru l'âme pure. Quand je pus discerner un peu mieux sa figure, A son flanc souverain, je vie la plaie profonde !... La soif sacrée de l'or coulait, venin immonde,</p> <p>Répandu dans son sang, dans son corps tout couvert D'armes ! Et une putain régnait sur l'Univers ! A cette reine, moi, j'ai déclaré la guerre, J'ai défié les Romains sous qui tremblait la terre !...."</p> <p>Dans les monts d'Algérie, sa race renaîtra : Le vent a dit le nom d'un nouveau Jugurtha...</p> <p>"Lorsque dans les conseils du roi de Numidie, Rome s'insinua, et, par ses perfidies, Allait nous enchaîner, j'aperçus le danger Et décidai de faire échouer ses projets,</p> <p>Sachant bien qu'elle plaie torturait ses entrailles ! O peuple de héros ! O gloire des batailles ! Rome, reine du monde et qui semait la mort, Se traînait à mes pieds, se vautrait, ivre d'or ! Ah, oui ! Nous avons ri de Rome la Goulue !</p> <p>D'un certain Jugurtha on parlait tant et plus, Auquel nul, en effet, n'aurait pu résister !"</p> <p>Dans les monts d'Algérie, sa race renaîtra : Le vent a dit le nom d'un nouveau Jugurtha...</p> <p>"Mandé par les Romains, jusque dans leur Cité,</p>
--	--

<p>Sustinui penetrare, Nomas! - frontique superbae Injeci colaphum, veneliaque agmina tempis! . . . - Oblita hic tandem populus surrexit ad arma: Haud ego projecit gladios: mihi nulla triumphis Spes erat: At saltem potui contendere Romae!</p> <p>Objeci fluvios, objeci saxa catervis Romulidum; Lybicus nunc colluctantur arenis, Nunc posita expugnant sublimi in culmine castra: Saepe meos fuso tinxerunt sanguine campos. . . - Atque hostem insueti tandem stupere tenarem! . . .»</p> <p>Nascitur Arabiis ingens in collibus infans, Et dixit levis aura: «Nepos est ille Jugurthae!</p> <p>« . . .Forsan et hostiles vicissem denique turmas. . . Perfidia at Bocchi. . . - Quid vero plura revolvam? Contentus patriam et regni fastigia liqui,</p> <p>Contentus colapho Romam signasse rebellis! . . . - At novus Arabii victor nunc imperat oris Gallia! . . . Tu, fili, si qua fata aspera rumpas, Ultor eris patriae. . . gentes, capite arma, subactae! Prisca reviviscat domito sub pectore virtus! . . .</p> <p>O gladios torquete iterum, memoresque Jugurthae, Pellite victores, patria libate cruorem! . . . O utinam Arabii surgant in bella leones, Hostiles lacerent ultrici dente catervas! - Et tu! cresce, puer, faveat fortuna labori,</p> <p>Nec dein Arabiis insultet Gallicus oris! . . .»</p> <p>- Atque puer ridens gladio ludebat adunco! . . . Napoleo! prohi! Napoleo! novus ille Jugurtha Vincitur: indigno devictus carcere languet. . .</p> <p>Ecce Jugurtha viro rursus consurgit in umbris Et tales placido demurmurat ore loquelas: «Cede novo, tu, nate, Deo! jam linque querelas: Nunc aetas melior surgit! . . . - tua vincula solvet Gallia: et Arabiam, Gallo dominante, videbis Laetitia: accipies generosae foedera gentis. . .</p> <p>- His et immensa magnus tellure, sacerdos Justitiae fideique! . . . - patrem tu corde Jugurtham Dilige, et illius semper reminiscere sortem: «Ille tibi Arabii genius nam littoris extat! . . .»</p>	<p>Moi, Numide, j'entrai ! Bravant son front royal, J'envoyai une gifle à ses troupes vénales !... Ce peuple enfin reprit ses armes délaissées : Je levai mon épée. Sans l'espoir insensé De triompher. Mais Rome était mise à l'épreuve !</p> <p>Aux légions j'opposai mes rochers et mes fleuves. Les Romains en Libye se battent dans les sables. Ils doivent prendre ailleurs des forts presque imprenables : De leur sang, hébétés, ils voient rougir nos champs, Vingt fois, sans concevoir pareil acharnement !”</p> <p>Dans les monts d'Algérie, sa race renaîtra : Le vent a dit le nom d'un nouveau Jugurtha...</p> <p>“Qui sait si je n'aurai remporté la victoire ? Mais ce fourbe Bocchus... Et voilà mon histoire. J'ai quitté sans regrets ma cour et mon royaume :</p> <p>Le souffle du rebelle était au front de Rome ! Mais la France aujourd'hui règne sur l'Algérie !... A son destin funeste arrachant la patrie. Venge-nous, mon enfant ! Aux urnes, foule esclave !... Que revive en vos cœur ardent des braves !...</p> <p>Chassez l'envahisseur ! Par l'épée de vos pères, Par mon nom, de son sang abreuvez notre terre !... O que de l'Algérie surgissent cent lions, Déchirant sous leurs crocs vengeurs les bataillons ! Que le ciel t'aide, enfant ! Et grandis vite en âge !</p> <p>Trop longtemps le Français a souillé nos rivages !...”</p> <p>Et l'enfant en riant jouait avec un glaive !... <b>II</b>. Napoléon ! Hélas ! On a brisé le rêve Du second Jugurtha qui languit dans les chaînes...</p> <p>Alors, dans l'ombre, on, voit comme une forme humaine, Dont la bouche apaisée laisse tomber ces mots : “Ne pleure plus, mon fils ! Cède au Dieu nouveau ! Voici des jours meilleurs ! Pardonné par la France, Acceptant à la fin sa généreuse alliance, Tu verras l'Algérie prospérer sous sa loi...</p> <p>Grand d'une terre immense, prêtre de notre droit, Conserve, avec la foi, le souvenir chéri Du nom de Jugurtha !...N'oublie jamais son sort : <b>III</b>. Car je suis le génie des rives d'Algérie !...”</p>
---	---